

# СОГЛАШЕНИЕ О ПРОГРАММЕ СТУДЕНЧЕСКОГО ОБМЕНА

124/108

## Между

Национальным исследовательским Томским государственным университетом, далее именуемым ТГУ,  
представленным проректором по учебной работе Виктором Валентиновичем Дёминим ,  
634050, пр. Ленина, 36, Томск, Россия

и

Университетом Кассино и Южного Лацио, далее именуемым УНИКАС,  
представленным Ректором Джованни Бетта  
Viale dell'Università, 03043 Кассино, Италия

## Преамбула

В рамках действующего соглашения об академическом, научном и культурном сотрудничестве от «12» апреля 2017, и учитывая связи, которые объединяют эти два учреждения в области образования и науки, ТГУ и УНИКАС заключают соглашение об организации студенческого обмена на нижеследующих условиях:

## Статья 1. Цель соглашения.

Цель данного Соглашения – организация программы студенческого обмена между ТГУ и УНИКАС, определение условий студенческого обмена (количество студентов, сроки, список курсов и т.д.).

## Статья 2. Отбор и зачисление кандидатов.

Каждый университет обязан определить порядок отбора кандидатов на участие в программе из числа своих студентов.

Заявления отобранных кандидатов должны быть отправлены направляющим вузом в соответствующий отдел принимающего университета не позднее, чем за 2 месяца до начала семестра. Вышеуказанный орган должен рассмотреть заявления и сообщить об их приеме или отклонении не позднее, чем за 1 месяц до начала семестра. В ТГУ таким органом является Центр совместных образовательных программ. В УНИКАС – Центр международных отношений.

Принимающий университет имеет право отклонить любую из представленных кандидатур по своему усмотрению.

Оба университета назначают куратора обменной программы из числа академического или административного состава. Куратор несет ответственность за связи между двумя университетами в области студенческого обмена, а также координирует все аспекты студенческого обмена.

- В ТГУ: Татьяна Борисовна Банкова
- В УНИКАС: Наталия Владимировна Малинина

## Статья 3. Программа обучения.

Каждый университет назначает тьютора для руководства академическими аспектами обмена и составления учебной программы. Эта программа должна быть отражена в соглашении об обучении (Learning agreement) и одобрена в направляющем университете, о чем направляющий университет информирует принимающий до начала

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
Дорохова М.Ю.

*Дорохова*

программы. Студенты по обмену в принимающем вузе могут регистрироваться на те курсы, которые были согласованы с направляющим вузом, за исключением случаев, когда свободные места отсутствуют из-за ограничения числа принимаемых студентов.

#### **Статья 4. Признание результатов обучения.**

Курсы, прослушанные в принимающем университете, должны быть признаны направляющим университетом на основании соглашения об обучении (Learning agreement), заключенного между студентом и направляющим его вузом. Принимающий вуз обязан выдать справку об обучении (Transcript of records), содержащую список прослушанных студентом курсов и полученные им оценки. Направляющий вуз обязан перечислить перечисленные в справке об обучении (Transcript of records) дисциплины на основании оценок, полученных в принимающем вузе.

#### **Статья 5. Права и обязанности студентов.**

Студенты по обмену, зарегистрированные в принимающем университете, имеют такие же права и могут использовать такие же медицинские, спортивные и другие ресурсы, что и студенты принимающего вуза. В то же время, на них распространяется действие тех же уставов и правил, что и на студентов принимающего вуза. Также на них распространяется действие национального законодательства.

#### **Статья 6. Сроки обмена.**

Период обмена должен соответствовать академическому календарю принимающего университета. Максимальное время пребывания студентов в принимающем вузе по настоящему соглашению – 1 академический год, минимальное – 3 месяца.

#### **Статья 7. Финансирование программы.**

Максимальное количество студентов – участников мобильности с каждой стороны 2 (два). Общее количество студентов, участвующих в программе обмена в рамках данного Соглашения, должно быть равным в каждом академическом году. Однако допустимо небольшое неравенство. Студенты оплачивают обучение согласно договору об оказании платных образовательных услуг только в направляющем вузе, а также регистрационные взносы в принимающем вузе. В случае отказа студента от прохождения / завершения программы, регистрационный взнос не возвращается.

Проезд, проживание, оформление визы и медицинской страховки студент оплачивает самостоятельно, однако это не исключает возможности участия в различных конкурсах на предоставление грантов и других видов финансовой поддержки.

#### **Статья 8. Ответственность студентов.**

Каждый студент обязан заключить договор медицинского страхования и страхования от несчастных случаев, содержать в порядке паспорт, визу и прочие документы, которые могут потребоваться правительствам обоих государств, в период пребывания студента на их территории.

#### **Статья 9. Прочие условия.**

Для решения вопросов, не прописанных в данном соглашении, следует руководствоваться правилами организации студенческой мобильности каждого университета.

#### **Статья 10. Срок действия соглашения.**

Данное Соглашение заключается сроком на 3 года и вступает в силу с момента подписания.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
ДОРОХОВА М.Ю.





Вузы-партнеры оставляют за собой право прекратить действие данного Соглашения, уведомив об этом другую сторону за 6 месяцев в письменном виде, при условии, что студенты, уже обучающиеся по совместной образовательной программе, пройдут свое обучение до конца.

За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязанностей по настоящему Соглашению стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Италии.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут прийти к согласию в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде.

Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках по 2 экземпляра на каждом языке, все 4 варианта имеют одинаковую юридическую силу.

г. Кассино, «\_\_» 05 FEB 2019 г.

г. Томск, «\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_г.

Ректор  
Джованни Бетта



Проректор по учебной работе,  
Виктор Валентинович Дёмин

13

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
ДОРОХОВА М.Ю.